



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Biletos

TRADUCTOR: HERMENEGILDO RIVERA ELEOTERIO

LENGUA: HUICHOL

VARIANTE: DEL NORTE

Noviembre 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

LOS BILLETES SE REVISAN

Los billetes tienen varias características que, en conjunto, determinan su autenticidad. A este conjunto de características se les denomina elementos de seguridad.

Algunos de los elementos de seguridad varían mínimamente por denominación, y en mayor medida entre “familias de billetes”. Una familia de billetes es el conjunto de denominaciones que comparten la misma temática en su diseño y elementos de seguridad. Las familias de billetes se renuevan para incorporar características que refuercen la seguridad y dificulten su falsificación, para incrementar su durabilidad en circulación, así como para facilitar su uso e identificación, incluso a las personas con discapacidad visual. En el anexo 1 se presentan los billetes fabricados por el Banco de México en cada familia.

Iki utiarika *Banco de México* memite uximayá pitiwapiini, mayukumaikáki kemi?ánene wamira?haane xapa tumini tsiere tepia tumini, yaxeikia mayukumaikáki hakéwa meyutipáta iki xapa tumini tsiere tepia tumini, yatini xika yaaki peri?erieka, yúri tumini peka?erieka. Iki utiarika yuniuki memuniuka wamira?haane pitiwapiini, ta hépai memite?uniuka. Iki yuniukiki meka?utia *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.* pitiuyuri.; tsiere etsíwa piyukaxeiya yiki reiku?utikaiti teiwariki yaxeikia wixarika ke?aneti muyuyetuakai, ayumieme, teiwariki maka ?úxa aixi pi?aane.

TUMINI PUYUTI?IX+ARÍWA

Nait+ tunimini xápa yaxeik+a p+ka?áanene, nait+, ik+ ?aix+ m+?áanene p+?h++k+. Nait+ ik+ yam+ ?áanene p+rayutér+wa kename yúri tumini h+k+.

Hípat+ kename yúri tumini p+?h++k+ etsíwa y+k+ p+?áanene, yaxeik+a tsiere yu wa+kámek+ “Tumini iwamári”. Tumini iwamári nait+ p+xatsiwa yaxeik+a m+ ?áanene yaxeik+a m+reukuwéwiyat+ká yaxeik+a kename yúri tumini h+k+. Tumini iwamári puyuku ?hekwariyá meutin+it+ariénik+ ke m+?aanene yap+tá au?eriet+ mem+ka ?iwewiékkak+, yaxeik+a m+reutetereník+ wa me i?huriét+k+kát+, yaxeik+a aix+ mem+te imátenik+, yaxeik+a mem+maténik+ mem+kauneniére. Manawie tsie 1 puyu hek+akata tumini muyutiwéwi ik+ *Banco de México*.

VALIDEZ DE BILLETES

Billetes maltratados¹

Un billete auténtico podría dejar de tener valor, dependiendo del tipo de maltrato que presente. Por ello, se debe tener en cuenta lo siguiente:

1. Los billetes sucios, despintados o decolorados conservan su validez y los bancos deben cambiarlos por billetes en mejor estado (aptos para circular).

MANAYETUIYA TUMINI XÁPA

Tumini xápa axa²mi²ánene²

Tumini xápa yúri [?]h+k+ muyu[?]hayéwa payaní, keets+ m+[?]anéni. Aimieme, pem+ramaikák+ [?]hetána paka [?]úxa ik+:

1. Tumini xápa m+[?]t+t+ni, m+ka[?]hek+k+a ya wa+kámek+ m+kati[?]hek+a m+k+ puyunaki[?]érie yaxei+k+a x+ka ayuyepatá M+wawewiyatsie haix+ ánenem+ek+ p+y+we (m+yukumay+ani).

Billetes sucios	Billetes despintados	Billetes decolorados
Tumini xápa m+ [?] t+t+ni	Tumini xápa m+ [?] yeyé [?] i	Tumini xápa m+ [?] tiyeit+arieni
		

2. Los billetes con sellos o anotaciones son válidos, excepto cuando tienen palabras, frases o dibujos en forma manuscrita, impresa o en cualquier otro medio indeleble, que tenga como finalidad divulgar mensajes dirigidos al público de carácter político, religioso o comercial.

2. Tumini xápa weeríka manét+ p+yunáki[?]érie ya yak+[?]ánent+, xika p+ra[?]úka, ya y+k+ p+reuku[?]úxa tixa+[?]p+ramana, ya tixa+[?]p+rawéna, y+k+[?]anuy+némek+ pewara[?]iniw+amek+, ya a yeiyári peyexatat+ ya pe[?]itukámek+.

¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.

² Ik+ niukit+arika x+ka [?]haumaim+k+n+ pemitawauní p+y+we, teiwarik+, ik+ [?]éna mayemietsie x+ka hauta[?]haaní ik+ internet tsie Banco de México [Tumini m+ wawewíya] (www.banxico.org.mx) pe[?]iweiyát+ Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, validez de piezas, preguntas frecuentes de billetes maltratados.

Billetes con sellos o anotaciones. Válidos Tumini xápa weeríka 'hamaká ya p+ra'úka. Aix+ m+'aane p+'h+k+	Billetes con sellos o anotaciones. No válidos Tumini xápa weeríka 'hamaká ya p+ra'úka. Axa m+'aane p+'h+k+
	

3. Los billetes con manchas de grasa, aceite, pintura, tinta o sangre conservan su valor, siempre y cuando sea evidente que no han sido manchados con la intención de ocultar algún mensaje dirigido al público de tipo religioso, político o comercial.

3. Tumini xápa m+'wiyat+ká, meukuxeta, m+'xuyiyamat+ká, p+yunaki'érie, x+kats+ áku tixa+ niuki karanukanaka wa hetsie memeuye'hakeník+.





4. Billetes rotos o incompletos.
a. Rotos. Si un billete está roto y se tienen todas sus partes, no pierde su valor, aun cuando haya sido reparado con cinta

4. Tumini xápa m+'tsatsani ya m+kananaimi.
a. m+'tsatsani. X+ka xewít+ tsaníni ya heixeyáni, akúxi payuyexeiya, tseepa memitawetsit+a tiwewetsit+wamék+.

transparente. Si un billete ha sido reparado con cinta adhesiva NO transparente (cinta canela, para aislar, etc.) entonces pierde su valor.

X+ka xewít+ tumini tsaníni uta'wetsit+arieni tiwewetsit+wamék+ M+ kanuye'hek+ak+ (cinta canela) kayunaki'eriét+ payeika.

Billetes rotos. Válidos Tumini xápa m+tsatsani. M+yunaki'érie	Billetes rotos. No válidos Tumini xápa m+tsatsani. M+kayunaki'érie
	

b. Incompletos. Si el tamaño de un billete incompleto equivale a más de la mitad de su tamaño original entonces conserva su valor, aunque hay algunas particularidades que podrían dejarlo sin valor. Un billete incompleto conserva su valor si está en los siguientes casos:

b. M+kananaimi. X+ka tumini kanaimini hix+apa heim+a yeuka akúxi p+yunaki'érie, x+ka tixa++ reuyeweká etsíwa payeiwé kayunaki'eriet+. Tumini kanaimit+ yunaki'erit+ payeika x+ka.

i. Si le faltan porciones que, en total, no rebasan el tamaño de una moneda de 10 pesos que actualmente esté en circulación.

i. X+ka hauyeweká ya nait+, kaye'axeni nait+ xik+ra+yet+ tumini m+xik+ráwi tamámata m+'h+k+ hik+ m+yukuma+wa.



ii. Si está formado por varias partes del mismo billete y tiene faltantes que en total no rebasan el tamaño de una

ii. Xika waikámek+ yum+aka tumini ya hauyewet+ 'hayaní maye'aník+ ya

moneda de 10 pesos que actualmente esté en circulación.

kanutiyeikát+ kem+yeyeu tamámata m+ʔh+k+ hik+ m+yukuma+wa.



iii. Si las porciones faltantes, en total, son mayores al tamaño de una moneda de 10 pesos entonces se considera una fracción de billete. Para determinar si la fracción de billete tiene valor, puede acudir a cualquier sucursal bancaria que brinde el servicio gratuito de canje de billetes y monedas para solicitar que lo revisen.

iii. Xika meuyewet+ká, nait+, x+ka ayeyeuca matsi ik+ tamámata mayeʔanik+ payeika [fracción de billete]. Meyutimanik+ x+ka ʔáku ik+ [fracción de billete] x+ka ʔáku yunakiʔerieka, x+ka peyuta iwauritari kewa tumini kiyari mewetsie tsie pem+parewiyani peka wiyariet+ pem+wayepatá p+y+we, ya m+yuta ix+arieni.

5. Billetes deformados, quemados o contaminados.

5. Tumini xápa axam+ʔánene, ya m+tatáʔi mex+ka muyukwitamat+ká.

a. Los billetes deformados que están completos conservan su valor, pero si les falta una parte, se deben evaluar como fracciones de billetes.

a. Tumini xápa axam+ʔánene, m+ nanaimi p+yunakiʔérie, x+kaʔh+rix+a auyeweká yapa+met+, p+yutaxeika x+ka fracciones de billetes h+k+t+ni.



Billetes deformados
Tumini m+kanaimi

b. Los billetes quemados se deben evaluar como billetes incompletos para determinar si conservan o pierden su valor. Debido a la fragilidad de los billetes quemados, se recomienda repararlos con cinta adhesiva transparente y llevarlos a una sucursal bancaria que brinde el servicio de canje de billetes y monedas para que los evalúen gratuitamente.

b. Tumini xápa m+tatá'i p+yutixeiya x+ka nanaimini ya waik+ x+ka'akúxi yukuma+wani ya waik+ri. Kwinie m+titatá'ik+, kename itiwetsit+ame m+wayepatá p+y+we, pemei'h++ni *Banco de México* [Tumini Kiiyari] mukuwet+ka tsie pem+wayepátsiyarieni tumini xápa yaxeik+a t+rixixi m+tixeyariék+ pakawiyariet+.



c. Los billetes contaminados son aquellos que presentan agentes contaminantes, o que han sido expuestos a éstos por haber estado en contacto con sustancias o materiales peligrosos, o a condiciones adversas como inundaciones, incendios, almacenamiento en ambientes con humedad u otros factores originados de manera natural, o que por cualquier otra causa podrían resultar dañinos para la salud de las personas, por lo que deben ser retirados de la circulación. Estos billetes deben llevarse a una sucursal bancaria que brinde el servicio de canje de billetes y monedas para que los evalúe gratuitamente; si se puede verificar pieza por pieza y determinar que son auténticas y conservan su valor entonces deberán cambiarlas por piezas en mejor estado (aptas para circular). En caso contrario, la sucursal bancaria debe retener los billetes, y a

c. Tumini axa m+'aanene yat+ni x+ka tim+iyakametsie reutawére yat+ni tiutiwéere, yat+ni utiyuuná, utitaaní, ya utimutuxieni tseepa kerekukátet+ x+ka y+k+ utiy+ní peka'imaíka, ya'y+k+p+ya tiuyukuinit+aník+ a hetsie, ya y+k+p+ta ti anemek+ petiutakwuek+ a hetsie, yam+'ánenek+ p+yu'hayéwa panuyuyewiwieni. Ik+ tumini xápa panuyu'hurieni Kiiya mukuwet+katsie Teewik+ mayuka ut+ax+anik+ kem+'ánene ik+ tumini yaxeik+a tumini t+rixixi ataxewíme pem+wayepaták+ meyutimanik+ x+ka akúxi yukuma+wani; x+ka akúxi yukuma+wani ya m+wayepatak+ xexuime aix+ m+'aanene (akúxi m+yunaki'érie). Yap+ta, x+ka tumini Kiiya mukuwet+katsie me ikonani ik+ tumini, manakuwenitsie, xápa pi'huriet'rieni *“Recibo de billetes marcados y fracciones sin valor” (anexo 6B de la Circular de Operaciones de Caja)*

cambio, entregar el “Recibo de billetes marcados y fracciones sin valor” (anexo 6B de la Circular de Operaciones de Caja) para que las piezas se envíen al Banco de México para su análisis.

ik+ manuyun+²aník+ Kiiya
múkuwet+katsie meyutixeyak+.



Billetes alterados³

Un billete alterado no tiene valor, y corresponde a una pieza formada por la unión de dos o más fracciones procedentes de diferentes billetes. Por ello, es recomendable no añadir nada a un billete, excepto cinta adhesiva transparente para evitar que un rasgado continúe.

Tumini xápa manutiyat+ká⁴

Xewit+ tumini anutiyat+ p+kayunaki²érie, yaxeik+a ya axareukukum+at+ kayu iwam+akamek+. Aimieme, p+ray+ne kename au²eriet+ peka²itim+wani, xeik+a m+wawits+ts+aník+ manuye²hek+ak+ m+kayetsanír+meník+.



³ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.









⁴ Ik+ niukit+arika pikaxeyia, teiwarik+ éena mayemietsie Banco de México (www.banxico.org.mx) pe²iweiyat+ Billetes y monedas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.

Billetes en proceso de retiro⁵

Los billetes de las familias B, C, D y D1, así como la denominación de 1,000 pesos de la familia F, se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica el billete, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlos para depositarlos en el Banco de México y no volver a entregarlos al público.













Tumini xápa manuyewiwiyáxime⁶

Tumini xápa iwamári B, C, D yaxeik+a D1, tsiere m+xatsiwa 1,000 pesos iwamama F, ik+rí panuyuyewiwieni, akúxi hiik+puyukuma+wa, x+kakerí Banco de México [Tumini Kiiyari], yatay++yu p+’hayewarieni ya panayewiwiyáni Tumini kiyari mukuwet+katsie, p+tiyurieni; P+ranuy+ne kename akúxi k+mana pem+tiyutuaní y+we, per+ kepaukarí tumini yukitá m+ye’aaní, ik+ panayewiwiyáni Yukitá p+ti’utsieni yaxeik+a p+kayuyetuanirí teiteri wa hets+a.

Billetes en proceso de retiro (Valen lo que indica el Billete)		
Tumini xápa manuyewiwiyáxime (Kepa+met+ ma’úxa tumini tsie pa+’p+raye axé)		
Familia B (Nuevos Pesos)	Familia C (Nuevos Pesos)	Familia D (Pesos)
B Iwamárimama (Nuevos Pesos, Xeí’in+ariyaríi hekwamete)	C Iwamárimama (Nuevos Pesos, Xeí’in+ariyaríi hekwamete)	D Iwamárimama (Pesos)
 <p>N\$10 N\$20</p>  <p>N\$50 N\$100</p>	 <p>N\$10 N\$20</p>  <p>N\$50 N\$100</p>  <p>N\$200 N\$500</p>	 <p>\$10 \$20</p>  <p>\$50 \$100</p>  <p>\$200 \$500</p>

⁵ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

⁶ Ik+ niukit+arika muyuxeiya p+y+we, mayemietsie Banco de México (www.banxico.org.mx) ik+ pe’iweiyat+ Billetes y monedas, En proceso de retiro.

Billetes en proceso de retiro (Valen lo que indica el Billeto)		
Tumini manuyewiwiyáxime (Kepa+met+ ma'úxa tumini tsie pa+'p+raye axé)		
Familia D – <i>conmemorativa del 75 aniversario del Banco de México</i> (Pesos)	Familia D1 (Pesos)	Familia F (Pesos)
<i>D</i> Iwamárimama 75 tukarieyatsie hautinierémek+ ik+ <i>Banco de México</i> menayetua. (Pesos)	<i>D1</i> Iwamárimama (Pesos)	<i>F</i> Iwamárimama (Pesos)
    	 <p>\$20 (polímero) Yiki plástico mi'ánene</p>  <p>\$50</p>  <p>\$100</p>  <p>\$200</p>  <p>\$500</p>  <p>\$1,000</p>	 <p>\$1,000</p>

Billetes desmonetizados⁷

Son los billetes que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 23 de diciembre de 1993. Actualmente, su valor equivale a la

Tumini xápa m+kayunaki'érie⁸

Tumini xápa *Banco de México* niukiyak+ kayukuma+wat+ payeika. Niukit+arika kenamerí kareu'háanat+ mayeik+a its+káme niukit+arika tsie menutin+ 'aawá panayené *Diario Oficial de la Federación* el 23 de diciembre de 1993. Hiik+, p+raye axé

⁷ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

⁸ Ik+ niukit+arika éna mayemie x+ka itiwauní, teiwarik+, ik+ éena mayemietsie *Banco de México* (www.banxico.org.mx) pe'iweiyat+ *Billetes y monedas, Desmonetizados*.

denominación que indican entre 1,000; por ejemplo, un billete de 1,000 pesos de la familia AA vale 1 peso actual.

kepa+met+ ma'úxa ik+ 1,000; x+ka, tumini xápa ik+ 1,000 pesos m+reu'haana iwamárixi AA paye'axé 1 Xei'in+ariyari hiik+.

Billetes desmonetizados (Actualmente valen lo que indica el billete, entre 1,000)		
Tumini xápa m+kayunaki'érie (Hiik+ p+reu'haana kepa+met+ ma'úxa, xeiwáxayari)		
Familia A (Fabricados en Banco de México) A Iwamári (M+wewiyat+ká Banco de México)	Familia AA (Fabricados en Banco de México) AA Iwamári (M+wewiyat+ká Banco de México)	Familia AA (Fabricados por American Bank Note Co.) AA Iwamári (M+wewiyat+ká American Bank Note Co.)
<p>\$2,000 \$5,000</p> <p>\$10,000 \$20,000</p> <p>\$50,000 \$100,000</p>	<p>\$5 \$10</p> <p>\$20 \$50</p> <p>\$100 \$500</p> <p>\$1,000</p>	<p>\$1 \$5 \$10</p> <p>\$20 \$50 \$100</p> <p>\$500 \$1,000 \$10,000</p>

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

KEM+'AANE 'HEETS+A

Matsi wa+ká per+retimaník+ ik+ tumini hetsie miémek+ tsiere tumini t+rixi tsie:

- Pe'hauta háme www.banxico.org.mx
- Neuniu 800-BANXICO (800-226 9426)
- Ketineu'út+a 'ílk+ tsie dinero@banxico.org.mx

ANEXO 1. BILLETES DEL BANCO DE MÉXICO⁹

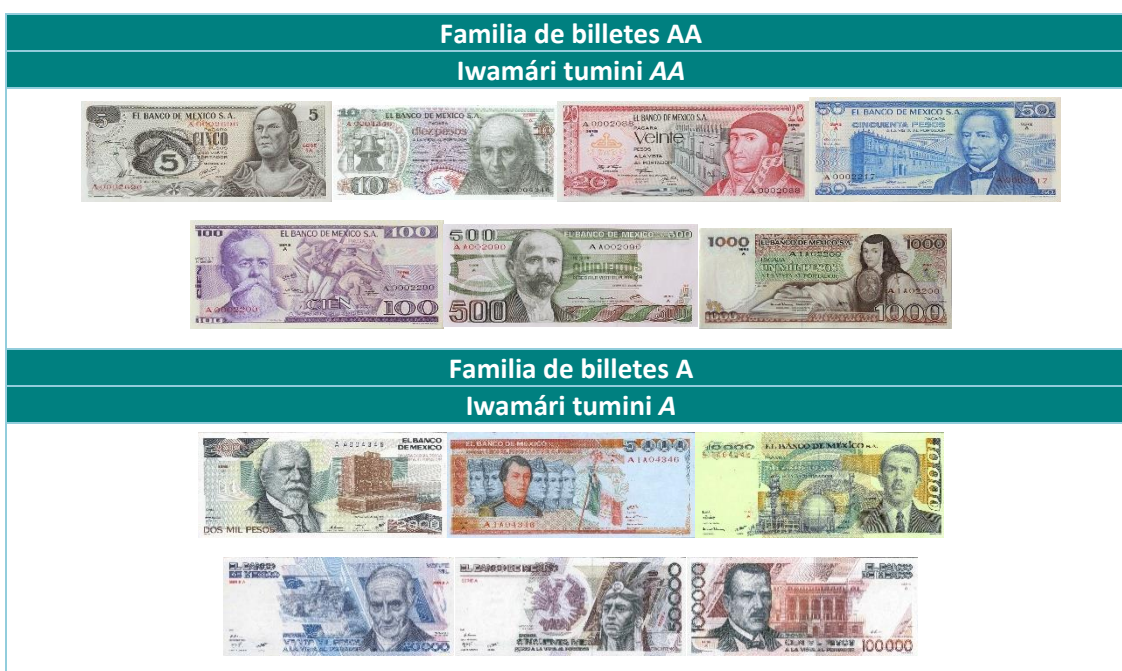
Familias de billetes AA y A

La fábrica de Billetes del Banco de México inició sus actividades en 1969. Los primeros billetes de fabricación nacional correspondieron a las denominaciones de 5, 10, 20, 100, 500, 1,000, 2,000, 5,000, 10,000, 20,000, 50,000 y 100,000 pesos.

IK+ MANAWIÉ 1. TUMINI XÁPA BANCO DE MÉXICO [KI TUMINI UTAME]¹⁰

Iwamári tumini AA yaxeik+a A

Kii tumini wewiwame *Banco de México* [Ki tumini utame], pikatsut+a ti uximayat+ 1969. Tumini mat+ari mutiwewíya éna takwietsie p+ h+k+t+kai yap+tá xatsiwat+ 5, 10, 20, 100, 500, 1,000, 2,000, 5,000, 10,000, 20,000, 50,000 yaxeik+a 100,000 pesos utinierékame.



Familia de billetes B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de billetes “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. En esos billetes aparece el

Iwamári tumini B

Primero de enero 1993 puyukatsut+a, iwamári tumini “B” hekwamek+ ik+ *Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos mil pesos* tsie akáme ik+ yeetana mexaxata út+a m+we. Mik+ Tuminitisie payuxaxata

⁹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Billetes del Banco de México.

¹⁰ Niukit+arika ik+tsie mayemie meyexeiya p+y+we, teiwarik+ ik+tsie *internet del Banco de México* (www.banxico.org.mx) pe iweiyát+ ik+, *Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Billetes del Banco de México.*

adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos” y conservan el diseño de los billetes de la familia A.

“Nuevos” (hekwamete) ik+ “pesos” (Xeí’in+ariyarii) yeetá tsiere me ʔi hayéwat+kem+ʔánene tumini xápa A iwamama.



Familia de billetes C

En 1994 se pusieron en circulación los billetes de la familia “C”. Estos billetes conservaron el adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos”, pero presentaron nuevos diseños. Las denominaciones de esta familia son de 10, 20, 50, 100, 200 y 500 “nuevos pesos”. Las denominaciones de 10, 20 y 50 nuevos pesos miden 129 x 66 mm, y las denominaciones de 100, 200 y 500 nuevos pesos miden 155 x 66 mm.

Iwamári xápa tumini C

1994 puyukumay+a xápa tumini iwamári “C”. Ik+ Tuminitse mep+ʔhayéwax+ niukit+arika mayemiekai “nuevos”. Ik+ niukit+arika “pesos” yeetá, per+tá y+k+ʔáneneme mepanayétua. Xatsiwat+ ik+ Iwámárimama 10, 20, 50, 100, 200 yaxeik+a 500 “nuevos pesos” reukuʔút+kait+. Tsiere xatsiwat+ 10, 20 yaxeik+a 50 nuevos pesos pa+ reuku ʔin+arít+kait+ 129 x 66 mm, yaxeik+a xatsiwat+ ik+ 100, 200 yaxeik+a 500 nuevos pesos pa+ reuku ʔin+arít+kait+ 155 x 66 mm.



Familia de billetes D

En 1996 se pusieron en circulación los billetes de la familia “D”. Se eliminó el adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos” y se conservaron los diseños y medidas de los billetes de la familia “C”.

Iwamári tumini D

1996 puyukumay+a xápa tumini iwamári “D”. Puyu hayéwax+ niukit+arika “nuevos” “pesos” yeetá m+kawekai tsiere puyu hayéwax+ ʔkiya mamaneikai yaxeik+a kem+yéyau xápa tumini ik+ iwamama “C”.



Familia de billetes D1

Las denominaciones de los billetes de la familia D1 son 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y corresponden a la unidad monetaria que está actualmente en vigor. A los billetes de 100, 200, 500 y 1,000 pesos de esta familia se les incorporaron nuevos elementos de seguridad: la banda de seguridad y la tinta que cambia de color. Las denominaciones de 20 y 50 pesos miden 129 x 66 mm, y las de 100, 200, 500 y 1,000 pesos miden 155 x 66 mm.

Los billetes de 50, 100, 200 y 500 pesos se pusieron en circulación en 2001; el billete de 20 pesos se imprimió en polímero por primera vez, y se puso en circulación en 2002; y el billete de 1,000 pesos se puso en circulación en 2004.

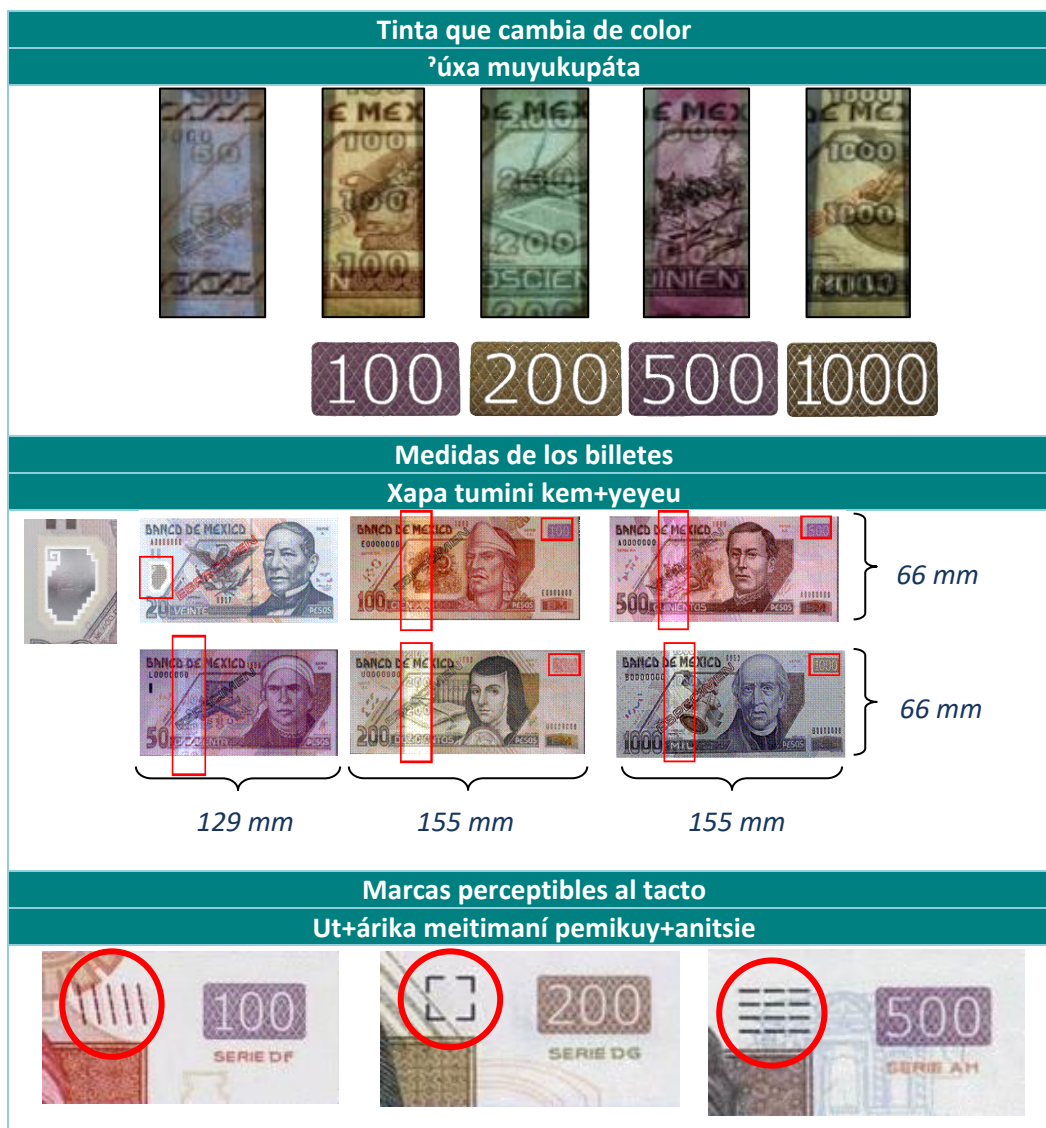
En 2005 se agregó una marca perceptible al tacto a las denominaciones de 100, 200 y 500 pesos de esta familia para facilitar su identificación a personas con discapacidad visual.

Iwamári tumini D1

Manayetuiya xápa tumini iwamári D1 p+ h+k+ 20, 50, 100, 200, 500 yaxeik+a 1,000 pesos, hiik+ ik+ tuminite p+h+k+ temeyexeiya k+mana tem+tewayepáta. Ik+ tumini 100, 200, 500 yaxeik+a 1,000 pesos ik+ iwamama mepeitin+ít+a au'eriet+ tumini m+kayukuma+wanik+: Ya'atayeut+ manakak+a yuri tuminitisie tsiere uxayari y+k+puy+ne xika ik+xiyá. Ik+ p+xatsiwa 20 tsiere 50 pesos ya m+yeyeu 129 x 66 mm, tsiere ik+ 100, 200, 500 yap+otá 1,000 pesos yam+yéwa 155 x 66 mm.

Xapa tumini ik+ 50, 100, 200 yaxeik+a 500 pesos, panayetuiya muyukumay+anik+ 2001; ik+ xápa tumini 20 pesos muyutiwéwi mat+ari; puyukumay+a takwietsie 2002; yaxeik+a tsiere 1,000 pesos puyukumay+a 2004.

2005 peuye'hat+arie pemikuy+anitsie meitimaní ik+ manuye'hapanie 100, 200 yaxeik+a 500 pesos ik+ wa iwamáritsie aix+ m+tiyumatenik+ teiteri mem+kau'hauneniére memimaténik+.



Familia de billetes F

Los billetes de la familia F se diseñaron con una variación de 7 mm de longitud entre una y otra denominación consecutiva, su ancho es de 66 mm, y conservan las marcas con relieve para personas con discapacidad visual. Las denominaciones corresponden a 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y se pusieron en circulación gradualmente entre noviembre de 2006 y agosto de 2010.

Iwamári tumini F




Ik+ tumini iwamári F puyutiwéwi etsíwa y+k+ reuku in+arit+kait+ xeimietsie yaxeik+a iwayak+ 7 mm tsutsuit+, 66 mm atayeut+, yaxeik+a herié yaxeik+a ánenent+ mem+kau ʔhauneniere wa hetsie miemek+. Ik+ p+xatsiwa 20, 50, 100, 200, 500 yaxeik+a 1,000 pesos, puyukumay+a noviembre 2006 yaxeik+a yap+tá tsiere agosto 2010.


En esta familia de billetes hay dos diseños del billete de 50 pesos; el segundo se puso en circulación en 2013, y para distinguirlo del primer diseño, se identifica como F1. A esta familia de billetes pertenecen los billetes conmemorativos de 100 pesos: el del centenario del inicio de la Revolución Mexicana, y el del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917; así como el de 200 pesos, conmemorativo del bicentenario del inicio del movimiento de Independencia.

Los billetes de 20, 50 y 100 pesos, conmemorativo de la Revolución Mexicana, se imprimen en polímero; el resto en papel algodón.

Ik+ iwamári xápa tuminitsie hutat+ p+xuawe y+k+ ánenet+ 50 pesos; hutarieka mieme puyukumay+a 2013, yap+tá yaxeik+a m+ka'ánenenik+ mat+ari muyutawéwi, p+tiuyu'ter+wáx+ F1. Ik+ iwamári tumini wa n+?+ 100 pesos Manayetuiya: ik+ tukari muyutipik+ Memuyutakwai tsie miémek+, ik+ Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917; yaxeik+a tsiere 200 pesos, hetsie hautawiékamek+ tats+arí kuyaxá muyukatsut+atsie hautinierémek+ ik+ Manayetuiya.

Ik+ xápa tumini 20, 50 yaxeik+a 100 pesos, kuyaxá mieme puyutiwéwi m+kayunawenik+; hipametá kwuemuxak+ wewiyat+kaime.

Familia de billetes F		
Iwamári tumini F		
F		
F Conmemorativos F Xeime hetsie mieme manayenét+arie	Constitución de 1917 <i>Constitución de 1917 tsie mieme</i>	
	Revolución Mexicana Memuyutakwai tsie mieme	

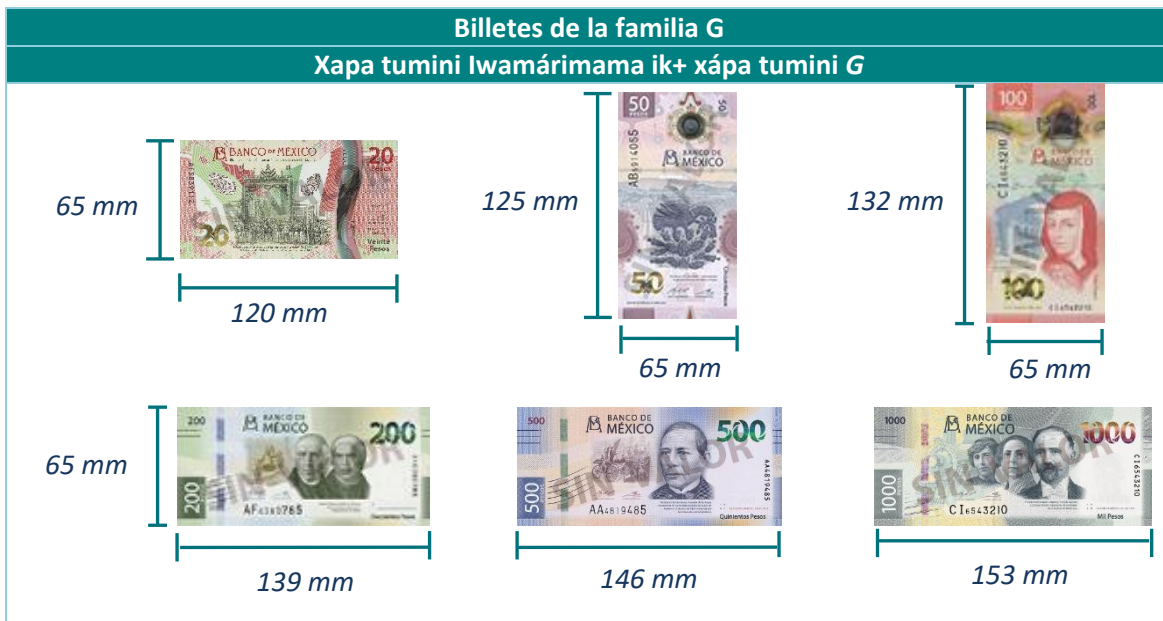
	Independencia de México Kwie memutauriyaiet sie mieme	
F1 <i>F1 iwamama</i>		

Familia de billetes G

Las denominaciones de esta familia corresponden a 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y adicionalmente, se considera un billete de 20 pesos conmemorativo. En caso de considerarse necesario, se incorporará la denominación de 2,000 pesos. El ancho de estos billetes es de 65 mm. En agosto de 2018 se puso en circulación el billete de 500 pesos; en septiembre de 2019, el de 200 pesos; y en noviembre de 2020, los de 100 y 1,000 pesos. El billete de 20 pesos, conmemorativo del bicentenario de la Independencia Nacional, se puso en circulación el 24 de septiembre de 2021, y el billete de 50 pesos, el 28 de octubre de 2021.

Iwamama tumini G

Ikí xapa tumini iwamári pi hiiki 50, 100, 200, 500 yaxeikia 1,000 pesos warutininiwe ikí 20 pesos, yu iwama tuukari memaye'erieniki. X+ka hauyewet+ ayaní, mepetit+it+ani 2,000 pesos. Ik+ xápa tumini 65 mm patayéyeu. Agosto 2018 panayetuiya 500 pesos muyukumay+anik+; septiembre de 2019, 200 pesos tsiere; yaxeik+a noviembre de 2020, 100 yaxeik+a 1,000 pesos tsiere. Ikí xapa tumini 20 pesos, puyutawewi mayuye'eriéniki huta cientuyari mayé'aki *Independencia Nacional*, panayetuiya 24 septiembre 2021, tsiere xapa tumini 50 pesos panayetuiya 28 octubre 2021.





BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx